



ブラジル連邦共和国
República Federativa do Brasil

ジャンヂーラ市

Município de Jandira

昭和 60 年 11 月 3 日 姉妹都市盟約締結
3 de Novembro de 60 de Showa
Firmação do Tratado de Irmandade



ブラジル連邦共和国サンパウロ州にあり、面積は約 17 km²。海拔は 726m と高く、丘陵と坂の多いまちです。気候は四季の変化に富み、日本の季節とはちょうど逆になります。州都サンパウロ市の北西約 32km に位置し、人口は約 10 万 4,000 人で日系市民も多く住んでいます。

O Município de Jandira situa-se no Estado de São Paulo, na República Federativa do Brasil, numa área de cerca de 17 km² de superfície a 726m do nível do mar. É uma cidade com muitas colinas e ladeiras. Apresenta boa variação nas quatro estações do ano quando esse fenômeno natural se mostra justamente no oposto aos do Japão pela mesma época. Situando-se a 32 km. ao noroeste da capital de São Paulo, tem uma população de 104.000 habitantes, dentre os quais muitos são descendentes de japoneses.



姉妹都市盟約書
Pacto de Cidades irmãs



姉妹都市盟約書にサインする谷口市長とリベイロ副市長 (1985)
Assinam o tratado de irmanização das cidades o Prefeito Taniguchi e o Vice-Prefeito Ribeiro. (1985)

昭和 56 年（1981）7 月 14 日

谷口市長からテイシェイラ市長に宛てた親書を第 66 回世界エスペラント大会に参加される大本本部青年文化使節団長に託す。

昭和 56 年（1981）9 月 24 日

大本本部を通じ。テイシェイラ市長からの親書を受信。

昭和 57 年（1982）6 月

大本本部を通じ、谷口市長とテイシェイラ市長が親書を交わす。

昭和 58 年（1983）4 月

新市長としてロベルト・ピテリ市長就任。

昭和 58 年（1983）6 月

大本本部を通じ、谷口市長とピテリ市長が親書を交わす。

昭和 59 年（1984）9 月 26 日

ジャンヂーラ市並びにジャンヂーラ市議会から姉妹都市提携を承認される。

昭和 60 年（1985）7 月 22 日～28 日

姉妹都市提携事前調査団（助役他 3 名）派遣。

昭和 60 年（1985）11 月 3 日

姉妹都市盟約締結。ジャンヂーラ市副市長、議長が来市。

昭和 62 年（1987）11 月 7 日～14 日

亀岡市姉妹都市親善訪問団（谷口市長他 13 名）派遣。

平成 2 年（1990）4 月 29 日～5 月 4 日

亀岡市代表親善訪問団（助役他 2 名）派遣。

14 de Julho de 1981 (ano 56 da Época de Showa)

O Prefeito Taniguchi entrega em mãos do chefe da Delegação Cultural da Associação de Jovens do Centro da Oomoto que segue para participar no 66º Congresso de Esperanto, a carta pessoal destinada ao Prefeito Teixeira.

Dia 24 de Setembro de 1981 (ano de 56 da Época de Showa)

Recebe através do Centro da Oomoto, a carta pessoal procedente do Prefeito Teixeira.

Junho de 1982 (ano de 57 da Época de Showa)

Através do Centro da Oomoto o Prefeito Taniguchi e Prefeito Teixeira trocam mensagens pessoais.

Abril de 1983 (Ano 58 da Época de Showa)

O novo Prefeito Roberto Piteri assume o posto.

Junho de 1983 (Ano 58 da Época de Showa)

Através do Centro de Oomoto o Prefeito Taniguchi e o Prefeito Piteri trocam mensagens

26 de Setembro de 1984 (ano 59 da Época de Showa)

O Município de Jandira e a Câmara Municipal de Jandira aprovam o tratado de Cidades-irmãs

22~28 de Julho de 1985 (ano 60 da Época de Showa)

Comissão de Pré- Investigação para o Tratado de irmanização de cidades.(3 assistentes) Enviados

3 de Novembro de 1985 (ano 60 da Época de Showa)

Realização do Tratado de Irmanização . Vieram ao Japão o Vice-Prefeito e Chefe da Câmara Municipal de Jandira.

7 ~14 de Novembro de 1987 (ano 62 da Época de Showa)

Uma Comitiva para visita amistosa segue de Kameoka para a cidade irmã.(o Prefeito Taniguchi e mais 13 membros) são enviados.

29 de Abril ~ 4 de Maio de 1990 (ano 2 de Heisei)

Comitiva de Visita amistosa Representativa do Município de Kameoka. (assistente e mais dois membros) Enviados.

平成 2 年（1990）11 月 1 日～6 日

市制 35 周年記念式典にパスコアリン市長他 3 名来市。

平成 5 年（1993）4 月 24 日～5 月 2 日

ブラジル姉妹都市等親善訪問団（谷口市長他 2 名）派遣。国際姉妹都市協会（SCI）3 カ国交流プログラムに係る協議。

平成 7 年（1995）4 月 27 日～5 月 6 日

日本ブラジル修好 100 周年記念、亀岡市姉妹都市盟約締結 10 周年記念訪伯団（谷口市長他 2 名）派遣。

平成 7 年（1995）11 月 1 日～8 日

市制 40 周年記念、国際友好・姉妹都市交流記念式典出席のためロベルト・ピテリ市長他 7 名来市。

平成 10 年（1998）10 月 31 日～11 月 7 日

ガレリアかめおか竣工式典、国際姉妹都市会議時ジャンヂーラ市代表としてマリア・エレナ・パスコアリン市長夫人他 1 名が来市。

平成 15 年（2003）10 月 15 日～19 日

亀岡市・ジャンヂーラ市平和友好公式親善訪問団（教育長他 19 名）派遣。

平成 17 年（2005）10 月 30 日～11 月 7 日

亀岡市制 50 周年記念姉妹・友好交流都市招聘事業パウロ・エンリケ・バルジュ市長他 4 名来市。

平成 20 年（2008）9 月 3 日～11 日

亀岡市・ジャンヂーラ市平和友好親善訪問団（市長他 14 名）派遣。

1 ～ 6 de Novembro de 1990 (ano 2 de Heisei)

O Prefeito Paschoalin com mais três membros participam no Japão da Cerimônia Comemorativa de 35 anos de aniversário da Fundação do Município.

24 de Abril ～ 2 de Maio de 1993 (ano 5 de Heisei)

Comitiva de Visita Amistosa à Cidade-Irmã Brasileira (Prefeito Taniguchi e mais 2 membros) Enviados Associação de Cidades Irmãs Internacionais (SCI) Conferência que se estendeu ao Programa de Intercâmbio de três países.

27 de Abril ～ 6 de Maio de 1995 (ano 7 de Heisei)

Comemoração do Centenário de Relações Amistosas entre o Brasil e Japão. Reafirmação do Pacto de Irmandade entre os Municípios . Décimo aniversário da Comitiva de Visita Amistosa ao Brasil. (Prefeito Taniguchi e mais dois membros) Enviados.

1 ～ 8 de Novembro de 1995 (ano 7 de Heisei)

O Prefeito Piteri com mais 7 membros chegam ao Japão para participar nos Eventos de Comemoração dos 40 da Fundação de Kameoka. Amizade Internacional e Intercâmbio entre as cidades Irmãs.

31 de Outubro ～ 7 de Novembro de 1998 (ano 10 de Heisei)

A esposa do Prefeito , senhora Maria Helena Paschoalin comparece com mais um membro para representar o Município de Jandira na Cerimônia de Término da Construção da Galeria Kameoka, e na Reunião de Cidades Irmãs Internacionais.

15 ～ 19 de Outubro de 2003 (ano 15 de Heisei)

Comitiva de Visita Amistosa com o fito de realização de Cerimônia para a Paz e Amizade entre os Municípios de Kameoka e Jandira. (Chefe da Educação e mais 19 membros) Enviados.

30 de Outubro ～ 7 de Novembro de 2005 (ano 17 de Heisei)

Prefeito Paulo Henrique Barjud e mais 4 membros chegam ao Japão a convite do Intercâmbio de Cidades-Irmãs, para comparecer aos eventos comemorativos do aniversário de 50 anos da fundação de Kameoka,

3 ～ 11 de Setembro de 2008 (ano 20 de Heisei)

Comissão de Visita amistosa para a Paz e Amizade entre as cidades de Kameoka e Jandira. (Prefeito e mais 14 membros) Enviados

亀岡市制 50 周年記念
 姉妹・友好交流都市招聘事業 (2005)
 Procedimento de Convite das Cidades
 Irmãs de Intercâmbio Amistoso à
 Cerimônia de comemoração dos 50
 anos da Fundação de Kameoka. (2005)



懇談会
 Fórum



亀岡市長を表敬訪問し、記念撮影

Visita de cortesia ao Prefeito de Kameoka. Fotografias Comemorativas

亀岡市・ジャンヂーラ市平和友好親
 善訪問団 (2008)
 Comitiva de Visita amistosa para a Paz e
 Amizade entre Kameoka e Jandira
 (2008)



ジャンヂーラ市長を表敬訪問
 Visita de cortesia ao Prefeito
 de Jandira.



サンパウロ市内を視察 (イピランガ公園にて)

Inspeção pelo centro do Município de São Paulo
 (No jardim Ipiranga)